

# **Propuesta didáctico-metodológica para el tratamiento al componente sociocultural en las clases de ELE a través del uso de materiales audiovisuales**

Leticia Roses Nieves

María Teresa Barriel Guevara

Hoy no se concibe la premisa de que una lengua pueda aprenderse sin que esté incluida en un contexto de actuación. Todo aprendizaje de lenguas requiere el conocimiento de los aspectos culturales de la comunidad de hablantes, por tanto, el conocimiento de una sociedad consiste en todo lo que hay que saber o creer para actuar de forma aceptable entre sus miembros (Pozzo, 2007).

Kramersch (1998, citado por Socorro 2008), plantea que la lengua no solo sirve para describir el mundo, sino que, además, logra la conexión con sus habitantes, objetos, lugares y períodos. Para Alessandro Duranti (2004), poseer una cultura significa disponer de un conjunto de recursos para la comunicación, y tener acceso a esos recursos también significa acceder a un sistema lingüístico. De esta teoría, se puede concluir que la lengua puede ser considerada como el resultado del intercambio sociocultural.

En correspondencia con estas teorías, Barriel, Villavicencio y Fernández (2017) concuerdan en que la tarea de los profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE), no es tanto proveer a los estudiantes de una visión determinada de la cultura, sino ayudarlos a que desarrollen estrategias para identificar referentes de la cultura meta (C2) que puedan usar como modelos en sus intercambios comunicativos. Si se tiene en cuenta que el aprendiz de ELE no adquiere todo el conocimiento social de la lengua meta al recibir exclusivamente información, es necesario integrar en la

enseñanza los contenidos lingüísticos y culturales vinculados a las actividades de aprendizaje desde el principio.

Para ello, es viable organizar los temas sobre variedades sociolingüísticas, usos, valoraciones del comportamiento, comunicación verbal y no verbal, normas en la comunicación. Por consiguiente, se considera importante ofrecer al estudiante la posibilidad de disponer de los conocimientos esenciales sobre la C2 a partir de la reflexión sobre ella, mediante los principios de contacto, apreciación, identificación y observación de forma objetiva, idea propuesta por Roses, Reynosa y Barriel (2017).

Es por ello que en las últimas décadas se ha puesto en práctica en el aula de lenguas extranjeras un eclecticismo metodológico para el tratamiento al componente sociocultural que conduce a elegir diversos enfoques, con el fin de mejorar la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje. Este sincretismo se ve también reflejado en el uso de los materiales audiovisuales.

En este sentido, se considera necesario el tratamiento didáctico a este contenido mediante estos principios y tomar como soporte materiales audiovisuales de corta duración (videos musicales, cortometrajes y documentales) que reflejen la C2 de manera natural, con muestras reales de lengua, que recreen situaciones sociales del país de inmersión y otros de la región.

Estos materiales audiovisuales potencian interés, creatividad, retención, autoaprendizaje en los estudiantes y han sido empleados exitosamente en los distintos planes de estudio de ELE creados a lo largo del tiempo (español como continuidad de estudio, cursos preparatorios, con fines turísticos y fines específicos). Estos facilitan las experiencias de aprendizaje con mucha creatividad y, además, enriquecen la labor del docente, por lo que es significativa su utilización como recursos de instrucción en correspondencia con los nuevos cambios sociales y tecnológicos.

Por su utilidad, se sugiere trabajar los materiales audiovisuales, bajo las teorías de los enfoques comunicativos (por tarea, por competencia orientado a la acción y el intercultural), pues muestran la

lengua en contexto, con la posibilidad de ofrecer todos los elementos extralingüísticos —gestos, posturas, expresión facial, distancia entre hablantes— que rodean al acto comunicativo y no solo los aspectos verbales (Morales *et al.*, 2000).

En consecuencia, se propone el tratamiento al componente sociocultural en las clases de ELE mediante materiales audiovisuales de corta duración, de producción propia<sup>1</sup>, con muestras de lenguas reales o muy cercanas a la realidad, pues estos se caracterizan por ser:

- **Comunicativos:** Facilitan la comunicación entre los sujetos (profesor-estudiante-estudiante-nativos), en el que cada uno expresa su concepción sociocultural de cómo algún aspecto del mundo debe ser descrito, y reacciona a la descripción del otro.
- **Adoptivos:** posibilitan que el aprendiz adopte la C2 para vivir una experiencia desde su perspectiva.
- **Interactivos:** permiten al discente interactuar con el mundo de manera que extienda su experiencia.
- **Reflexivos:** admiten reflexionar sobre la experiencia que tiene el alumno en relación con el mensaje emitido por el material audiovisual y, de esta manera, adapta su propia concepción y descripción del mundo.

Esta caracterización responde a las necesidades de desarrollar las habilidades comunicativas y socioculturales de los estudiantes de ELE, pues son esenciales para modelar actitudes que interfieren en la valoración de fenómenos que, de otra forma, le es imposible observar directamente en el aula o en su contacto con los nativos en el medio de inmersión.

---

<sup>1</sup> Los materiales audiovisuales de producción propia son los que han sido elaborados en la lengua meta (Baños, 2006).

## Metodología de análisis

Al tomar como punto de partida algunos estudios sobre la elaboración de corpus (Baker, 1993; Baños, 2006, Starc y Benedetti, 2017), se decide estructurar el análisis en función de los distintos niveles del componente sociocultural: el lenguaje verbal y no verbal, costumbres, tradiciones, símbolos, características humanas. Dentro de estos niveles, se seleccionan una serie de rasgos, indicadores del grado de oralidad y espontaneidad de un texto oral coloquial.

En cuanto a la recopilación de los materiales a utilizar, en primer lugar, se propone sus principales características: materiales audiovisuales monolingües y comparables, de países de la región latinoamericana, de producción propia, cuyos géneros sean videos musicales, cortometrajes y documentales. Para ello, se deben tener en cuenta parámetros específicos:

1. Visionado de los materiales por separado, en busca de tendencias, siguiendo los rasgos del componente sociocultural expuestos en el modelo de estudio.
2. Análisis contrastivo para realizar la comparación de los rasgos del componente sociocultural que expresa cada material según el país

Se propone una ficha (tabla 1) de análisis para ejemplificar las características del componente sociocultural, en correspondencia con el tema y problema social que reflejen los materiales, que parte de una readaptación del modelo presentado por Baños (2006).

**Tabla 1. Modelo de análisis del componente sociocultural en textos audiovisuales**

Rasgos generales	Rasgos específicos
Registro	Formal e informal.
Articulación fonética	Pérdida y adición de sonidos; aspiración de consonantes.

Rasgos generales	Rasgos específicos
Entonación	Uso de la entonación como mecanismo de cohesión.
Prosodia	Grado de claridad en la pronunciación: ambigüedades prosódicas, cacofonías y marcas suprasegmentales; alargamientos fónicos y silábicos.
Unión entre enunciados	Tipo de conectores empleados y otros mecanismos de cohesión: expresiones de apertura y cierre propias del registro oral; interjecciones; vocativos y exclamaciones.
Grado de redundancia	Repetición de estructuras y adiciones.
Elipsis	Elipsis de conectores y preposiciones.
Actos de habla	Locutivos, ilocutivos y perlocutivos. Dentro de ellos: directos, indirectos, asertivos o representativos, directivos, compromisorios, declarativos.
Lenguaje no verbal	Gestos, señas, proxemia.
Tradiciones	Religiosidad, mitos, creencias, festividades religiosas y no religiosas, supersticiones, fraseologías, etc.
Símbolos	Banderas, imágenes religiosas y no religiosas, vestuario, instrumentos, lugares, música, anillo de oro en un dedo, el color negro asociado al luto o los adornos de Navidad, edificios, personas, etc.
Características humanas	Rasgos faciales, color de la piel, tamaño, peso corporal, etc.
Costumbres	Saludos, despedidas, el uso de horarios, patrones de comportamiento, ordenamiento de los apellidos, nombres, presuposiciones, la cortesía, etc.
Humor	Tratamiento al humor, humor crítico, humor negro.

Los materiales seleccionados adoptan un enfoque polisistémico, basado en el método comunicativo, pues se considera que los textos audiovisuales no se deben estudiar como un fenómeno aislado, sino como elementos inscritos en un sistema complejo y de carácter dinámico, constituido a su vez por numerosos subsistemas. En dicho polisistema tienen cabida textos y modelos audiovisuales de videos musicales, cortometrajes y documentales, pertenecientes a diversos géneros y formatos, emitidos en cualquiera de los medios audiovisuales actuales.

El uso de materiales audiovisuales en las clases de ELE contribuye a:

- Impulsar en los estudiantes el descubrimiento de la cultura meta en función de construir los saberes teóricos y prácticos relativos a los patrones de comportamiento.
- Conocer la variabilidad del contexto cultural latinoamericano, así como las pautas comunicativas y el carácter pragmático de la lengua meta.
- Fomentar la imaginación, así como el goce estético y artístico al apreciar las variedades de estilos comunicativos condicionados por la cultura regional.
- Tomar conciencia de los actos no verbales que acompañan las acciones comunicativas, como proceso para expresar emociones, actitudes y conocimientos culturales.
- Incentivar la capacidad para la comprensión y aceptación de la diversidad cultural, que evite o reduzca los conflictos o malentendidos culturales.
- Desarrollar el proceso de reflexión crítica a partir de concienciar la invalidez de los estereotipos, a medida que se asumen patrones de comportamiento, valores y creencias en los intercambios comunicativos reales desde el ámbito de la cultura meta.

Por ello, se propone una guía didáctico-metodológica para el tratamiento al componente sociocultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE.

## Presentación de los documentales

En 1948 la World Union of Documentary (citado por Sellés, 2004), definía el documental como todos los métodos de filmación de cualquier aspecto de la realidad interpretada, ya sea como una filmación objetiva o una reconstrucción sincera y justificable, cuya finalidad es apelar a la razón o a la emoción. Su propósito es estimular el deseo, ampliar el conocimiento y la comprensión humana, plantear sinceramente problemas y sus soluciones en los diferentes campos de la vida.

Actualmente, se le concede gran importancia al uso de los documentales. Como bien afirma Breshand (2004), el documental es una construcción sobre la realidad, es interpretación y persuasión, con frecuencia confronta épocas y enseña al público qué se transforma y cómo se transforma.

Los documentales son el reflejo, más o menos evidente, de la historia del momento en que se realiza, una construcción sobre la realidad. Son la interpretación y persuasión (Triana y Rosado, 2017). De ahí, se sugiere tenerlo presente y transmitir a los estudiantes que, a pesar de que el discurso fílmico puede hacer una serie de afirmaciones, no quiere decir que sean ciertas, ni reales. Deben ser analizadas a la luz de la razón.

En algunos se observa la presencia del narrador, con voz en *off* o presente ante la cámara. El narrador es una figura clave, el hilo conductor del discurso, el elemento director del producto documental. Es quien hace el informe expositivo y dispone las pruebas (documentos de archivo, objetos, imágenes, testimonios) en la construcción de una argumentación.

Se analizarán los comentarios del narrador: largos o breves, afirmativos o hipotéticos; interrogativos, contundentes o descriptivos y se observarán las otras voces. Por lo general, las personas entrevistadas, testigos o expertos que corroboran, desmienten, ponen en cuestión las tesis del filme. En consecuencia, se propone trabajar en el aula de ELE con los documentales propuestos debido a que:

- Resultan atractivos para los estudiantes.
- Transmiten valores cívicos desde una perspectiva global.
- Son enriquecedores desde el punto de vista personal y de la cultura audiovisual.
- Son adecuados para la reflexión intercultural y la reinterpretación del mundo.
- Resultan motivadores para generar un conjunto de propuestas relacionadas con el currículo de la asignatura en general y, en lo particular, al proceso de enseñanza-aprendizaje del componente sociocultural.

Es conveniente trabajarlos en sesiones de media hora como máximo para conservar la atención de los estudiantes. No debe suponer un problema el hecho de detener la proyección, volver a ver una escena o un plano, hacer preguntas, debatir determinado elemento. Como en todo proceso de aprendizaje, el análisis del documental necesita paciencia, reiteraciones y dosis de entusiasmo.

## **Propuesta de acciones didácticas para el uso de documentales en las clases de ELE**

### **Presentación del documental**

1. Es necesario hablar de forma general e introductoria de los temas que aparecen en el material, de su autoría, el país de origen. Se puede iniciar la presentación con algunas preguntas sobre el contenido, provocar la lluvia de ideas para ver el documental, de esta forma incitar a la reflexión y luego al debate.
2. Sinopsis. Es una síntesis del documental y debe contener sus rasgos más importantes; puede realizarse de forma oral y escrita, por los estudiantes o por el docente.
3. Actividades de comprensión y reflexión. Son cuestiones planteadas para que el profesor compruebe el grado de comprensión del filme, como:
  - Exponer brevemente la opinión sobre el tema.

- Señalar los aspectos que más han interesado, destinado a profundizar e interpretar el mensaje. Algunos ejemplos serían los siguientes: señalar la idea central, ¿qué papel tiene el narrador?, ¿con cuáles de sus planteamientos está de acuerdo y con cuáles no?
  - Marcar la estructura o las partes del documental.
  - ¿Cómo son los testimonios que aparecen? ¿Qué destacarías especialmente?
4. Lectura activa. En esta parte se recomienda al profesor planificar actividades que involucren a los estudiantes en la realización de una especie de balance sobre lo que el material aporta desde el uso de elementos lingüísticos y extralingüísticos. Esto permite realizar contrastes a partir de lo semejante y diferente de otros países de la región y en los elementos distintivos del componente sociocultural: formas de vestir, símbolos identitarios, costumbres, bailes, música, festividades religiosas o no, hábitos alimenticios, entre otros.

### **Presentación de videos musicales**

La música forma parte de la vida de las personas y ejerce una enorme influencia en los sentimientos y comportamientos. Es un poderoso recurso educativo que proporciona al estudiante situaciones de comunicación y por su autenticidad, sirve para enseñar usos y funciones de la lengua, unido a los contenidos culturales.

Para Griffée (1992), existen varias razones por las cuales utilizar en el aula los videos musicales, entre ellas porque crean una atmósfera de trabajo divertida, proporciona seguridad, es idóneo para favorecer reflexiones por la información social y cultural que llevan; son eficaces para la introducción del vocabulario porque propician un contexto.

De igual manera, Díaz (2015) reflexiona sobre su uso como una fuente de motivación que conlleva al estudiante a sentirse identificado con el texto, a pesar de las diferencias temporales o espacia-

les de las canciones, se tiende de forma consciente o inconsciente a acercarlas a la vida y experiencia personal. Relajan, divierten y dan armonía al grupo. Ambos autores coinciden en las razones por las que se recomienda el uso de los videos musicales en la clase de ELE. Por tanto, son considerados materiales de gran valor didáctico, muestras reales de lengua y cultura que tienen una fuerte presencia en la vida de todas las sociedades del mundo, fiestas, bares, cafeterías, tiendas, eventos deportivos, medios de comunicación: radio, televisión, prensa e internet. Permiten múltiples posibilidades de tratamiento, tanto en la clase presencial como en el autoaprendizaje, para facilitar el acercamiento a la C2.

Algunas ventajas del uso de los videos musicales en las clases de ELE:

- La evocación de recuerdos e ideas en los alumnos. Permiten recordar las canciones que, en su mayoría, impactan por el uso de recursos técnicos (sonidos, imágenes, luces).
- El romper con la monotonía general de la clase posibilita la contraposición de ideas, dramatizaciones de escenas y cantar la canción con sus propias formas expresivas.

### **Acciones didácticas para su uso**

1. Introducir el tema. En esta parte, por ejemplo, se puede hablar sobre los cantantes latinoamericanos y géneros musicales de su preferencia, así como la importancia de la música en la vida de las personas.
2. Escuchar y observar el video musical. Esta dualidad posibilita al estudiante familiarizarse con el tema y posteriormente responder preguntas y emitir opiniones y juicios de valor relacionados con su contenido.
3. Identificar el país de origen de la canción. El estudiante puede inferirlo, al tener en cuenta los símbolos u otros elementos que lo identifiquen.
4. Hablar sobre el contenido de la canción. Esto le permite al propio estudiante tener una valoración relacionada con el

tema musical, si les gusta o no, el porqué de su reflexión, el mensaje que quiere transmitir el compositor y el propio cantante.

5. Reconocer los elementos culturales que identifican la canción. Dichos elementos pueden estar identificados por la presencia de creencias, tradiciones, costumbres, símbolos, características de las personas.
6. Dramatizar la parte que más les gustó. Es una forma de que los estudiantes se sientan identificados con la cultura meta, al ser capaces de hablar y actuar como lo hacen los personajes del video, es decir, simular y reproducir comportamientos propios de la C2. Es una manera de que se sientan en un ambiente de confianza, desinhibidos y ser gestores de su aprendizaje al mostrar autonomía.
7. Cantar la canción o al menos parte de ella, para mejorar la fluidez y comprensión auditiva.

Estos materiales despiertan el interés del público meta, ya sea joven o no, por ello se recomienda una selección en correspondencia con el nivel etario, necesidades y preferencias de ellos.

### **Presentación de los cortometrajes**

La Real Academia Española de la Lengua (2017) distingue el cortometraje como película de corta e imprecisa duración, definición que no concreta la duración exacta. El *Diccionario Técnico Akal de Cine* (2004), lo define como cualquier filme de tres rollos o menos y una duración inferior a 30 minutos.

Por otro lado, Vivas (2011) añade a la definición la idea de que los cortometrajes proporcionan el mismo provecho que una película, con la ventaja de su breve duración. Estos suelen presentar una única línea argumental que, generalmente, es bastante fácil de comprender, ya que suele mostrarse una trama sencilla que avanza hasta el clímax narrativo.

El objetivo de cualquier cortometraje es el de transmitir al espectador una idea que lo atrape en poco tiempo, en la que el

espectador recibe una información que le hace reinterpretar todo lo que ha visto, puesto que poseen una fuerte capacidad atractiva, algo que también se debe aprovechar.

Son numerosos los trabajos que se han realizado en relación con los pros y los contras que se encuentran en cuanto al uso de este tipo de material en el aula de ELE. El espectador es un ser activo que proyecta sus experiencias y realiza una elaboración de la información adquirida.

Para la utilización de los cortos en la clase de ELE, tal vez lo más favorable, evidentemente, es su duración. Al ser cortos, se trata de un material fácil de manejar, se pueden visionar y trabajar íntegramente (Vizcaíno, 2010). Esto implica también que los textos son muchas veces sencillos, los personajes pocos; lo que presupone la atención de los estudiantes y la comprensión mediante las imágenes.

#### **Acciones didácticas para su uso**

1. Poner un título al corto o explicar por qué se titula así.
2. Antes del visionado imaginar la historia basándose en el título, alguna palabra o algunas sugerencias del profesor.
3. Mostrarlo sin volumen y crear los posibles diálogos o la historia.
4. Ocultar una de las partes del video (inicio, desenlace o algún episodio concreto), sugerir otra versión y luego comparar con la original.
5. Contar la historia en presente, en pasado u otro tiempo verbal, según las funciones comunicativas que se estudian en el momento.
6. Detener el video en un momento que vaya a pasar algo y hacer preguntas sobre lo que va a pasar o proyectar el momento y luego preguntar qué harían ellos en esa situación.
7. Congelar una escena y describir personajes, lugares, opinar.

8. Hacer un test de comprensión auditiva con respuestas cerradas, abiertas o estructurarlo como un texto con vacíos de información a completar.
9. Poner en silencio la transmisión y tratar de ponerle la voz en forma de diálogo o monólogo.
10. Intentar contar la historia desde el punto de vista de cada uno de ellos, es decir, cambiar la perspectiva narrativa.

Cabe subrayar que, tanto el *Marco Común Europeo de Referencia* (Consejo de Europa, 2002) como el *Plan Curricular* del Instituto Cervantes (2006), conceden gran importancia al componente lúdico en la enseñanza de ELE, lo cual incita a trabajar los cortometrajes en el aula. Otro punto importante es que los cortos son materiales auténticos. Son textos sin adaptar con situaciones reales de comunicación y muestras reales de lengua, tienen, por tanto, gran valor didáctico a nivel de la lengua como a nivel pragmático y sociocultural.

A diferencia de otro tipo de material audiovisual, el corto permite trabajar la pronunciación, la entonación, la velocidad y muchos otros aspectos fonéticos, así como la gestualidad, la distancia entre los interlocutores y otros comportamientos físicos intrínsecos de la sociedad o de las sociedades de la lengua que se aprende. Permite, además, acceder a diversos registros lingüísticos y variantes de la lengua.

La alternativa de reinterpretación teórica para redimensionar el tratamiento al componente sociocultural desde una visión contextualizada, basada en la diversidad cultural de la lengua meta, demuestra la necesidad del uso de materiales audiovisuales de corta duración con muestras de lengua real o muy cercanas a la realidad, monolingües y de producción propia que contribuyan a mejorar el intercambio cultural y comunicativo de los aprendices de ELE.

La apropiada coherencia que se expresa entre los elementos que conforman cada material audiovisual sirve de guía didácti-

co-metodológica para el profesor en la planeación de unidades didácticas, salto cualitativo que redimensiona la didáctica de la enseñanza-aprendizaje del componente sociocultural, para el perfeccionamiento de las clases en grupos tanto multicultural, monocultural, así como multilingües y monolingües.

La interrelación entre los materiales facilita establecer comparaciones y diferenciaciones entre culturas y modos de usar la lengua meta en diferentes contextos. Asimismo, permite que los estudiantes desarrollen con más facilidad los conocimientos socioculturales propios (C1) y de otras culturas (C2), a partir de los intercambios comunicativos que se establecen, promovidos por los temas que reflejan cada uno de los materiales.

## Referencias bibliográficas

- BAKER, M. (1993). Corpus Linguistics and Translation Studies—Implications and Applications. In Baker, M., Francis, G. & Tognini-Bonelli, E. (eds.), *Text and Technology: In Honour of John Sinclair* (pp. 233-251). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BAÑOS, R. (2006). *Estudio descriptivo-contrastivo del español oral en una serie de TV de producción propia y en una serie de TV de producción ajena. El caso de Siete Vidas y Friends*. (tesis inédita de diploma). Universidad de Granada, España.
- BARRIEL GUEVARA, M. T., VILLAVICENCIO S. Y. FERNÁNDEZ ORTIZ, I. (2017). La enseñanza y aprendizaje del vocabulario en las clases de español como lengua extranjera en situación de inmersión sociocultural. *Santiago*, número especial, 137-149 .
- BRESHAND, J. (2004). *El documental. La otra cara del cine*. Barcelona: Paidós.
- CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.

Recuperado de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvemer.pdf>

DÍAZ BRAVO, R. (2015). Las canciones en la enseñanza-aprendizaje de ELE en la era digital. *Porta Linguarum*, 24, 203-214.

DICCIONARIO TÉCNICO AKAL DE CINE (2004). Corotmetraje. Recuperado de [https://www.academia.edu/10284394/000\\_Diccionario\\_Tecnico\\_Akal\\_de\\_Cine](https://www.academia.edu/10284394/000_Diccionario_Tecnico_Akal_de_Cine)

DURANTI, A. (2004). Agency in Lenguaje. In *A Companion to Linguistic Anthropology* (pp. 451-473). Berkeley: University of California Press.

GRIFFEE, D. (1992). *Songs in action*. Londres: Prentice Hall.

INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Nueva.

MORALES, C., ARRIMADAS, I., RAMÍREZ, E., LÓPEZ, A. Y OCAÑA, L. (2000). *La enseñanza de las lenguas extranjeras en España*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría General Técnica.

POZZO, M. I. (2007). Los contenidos socioculturales en la enseñanza de español como lengua extranjera. *Actas del II Encuentro de Profesores de Español de Río Grande do Sul* (pp. 158-168). Conselho Riograndense de Profesores de español. Porto Alegre, Brasil.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA (2017). Corotmetraje. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=B3AHvXk>

ROSES NIEVES, L., REYNOSA MORALES, M., BARRIEL GUEVARA, M. T. (2017). Desarrollo de la competencia sociocultural: uso de materiales audiovisuales en las clases de ELE en situación de inmersión sociocultural. *Santiago*, número especial, 93-106.

SELLÉS, M. (2004). El uso del documental en la clase. *Trípodos*, 16. Barcelona: Facultad de Ciencias de la Comunicación Blanquerna.

- SOCORRO, M. V. (2008). Sistema de conocimientos socioculturales para el proceso formativo en el nivel intermedio de Español como lengua extranjera. (tesis inédita de maestría). Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.
- STARCO, M. K. Y BENEDETTI, L. A. (2017). La utilización de las TIC en la clase de español como lengua extranjera. Recuperado de: <http://www.usal.edu.ar/archivos/pad/docs/starcobenedetti.pdf>
- TRIANA PALMA, M. L. Y ROSADO MURILLO, S. M. (2017). Métodos audiovisuales y su incidencia en la enseñanza del idioma inglés en los estudiantes del noveno año de educación básica. Recuperado de: <http://dspace.utb.edu.ec/handle/49000/3918>
- VIVAS, J. (2011). El cortometraje como recurso didáctico en niveles iniciales (A1-A2) de LE/L2. *RedELE*, 17, 87-105.
- VIZCAÍNO, C. (2010). El uso del cortometraje en el aula de ELE como herramienta para el aprendizaje del léxico. (tesis de maestría). Universidad de Jaén, España.

## **Anexo. Propuesta de actividades para el tratamiento al componente sociocultural con materiales audiovisuales**

### **Pre-visionado**

Es el paso de preparación al visionado, se intenta facilitar la observación y su comprensión para llevar al estudiante a recopilar los conocimientos que tiene sobre el tema, además de romper el hielo, lo que asegura que estén preparados para enfrentarse al análisis del material. En esta etapa, se suelen realizar hipótesis sobre el contenido del filme:

- ¿Quiénes son los personajes?
- ¿Qué relación hay entre ellos?
- ¿De qué hablan?
- ¿Dónde se encuentran?
- ¿Qué va a pasar?

Para realizar estas hipótesis se pueden utilizar recursos tales como el título o las imágenes extraídas del corto, el video musical y el documental. Justo antes de iniciar el visionado siempre es bueno explicar a los estudiantes cuál es el objetivo del visionado, para que determinen los aspectos importantes; no tienen por qué comprender la totalidad de los diálogos, sino lo que se les pide o lo más importante para entender el filme, la canción o la trama.

### **Visionado**

Es la etapa de descubrimiento y comprensión de los materiales. A modo de actividades de comprensión se puede:

- Anotar palabras.
- Completar un texto o un diálogo.
- Contestar verdadero o falso.
- Responder a preguntas.

El docente debe tener en cuenta cuántas veces se proyectará el material, en dependencia de las actividades que quiera realizar

y las necesidades de los estudiantes, en correspondencia con su nivel de referencia.

### **Post-visionado**

Es la etapa de aproximación al texto, en ella:

- Se aclaran dudas sobre palabras, expresiones o incluso toda la trama.
- Se pueden hacer actividades de comprensión de vocabulario y para trabajar exponentes lingüísticos nuevos que han aparecido en ellos. Dichas actividades podrían consistir, por ejemplo, en relacionar verbos/palabras con acciones del filme, canción y trama, o en clasificar palabras de más a menos significación en correspondencia con el tema y funciones didácticas a tratar.
- Se plantean actividades de producción, orales o escritas, tales como escribir la sinopsis, encontrar título, hacer una entrevista simulada a los actores y otros juegos de roles, hacer un trabajo de comparación entre dos situaciones.
- Dramatizar una escena o parte de esta.
- Expresar opinión, criterios, valoraciones de forma oral y escrita sobre un personaje, situación polémica o la trama en su totalidad.

El objetivo es que los alumnos generen el significado relacionado con el componente sociocultural. Dicho de otra manera, se trata de fomentar la utilización de nuevos exponentes léxicos y culturales en las diferentes actividades de lengua, al intentar tener los materiales audiovisuales como eje central.

Es importante que los estudiantes realicen la autoevaluación y la coevaluación justo al término de la actividad, aspecto que ayudará a tomar mayor conciencia del trabajo realizado con estos materiales y el logro de los objetivos propuestos.